

الباحثية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية  
صبراتة - اطرب الرمانى

SABRATAH AMPHITHEATRE



CRACOW SURVEYING ENTERPRISE, POLAND, 16A HALCZNA STREET  
SCIENTIFIC EXPEDITION OF MINING GEODESY DEPARTMENT  
STUDENTS, ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW

بِهَمْسَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْلِّسَةِ الشَّعُوبِيَّةِ إِلَاشْتَرَاكِيَّةِ  
صَبَرَاتَهُ - اَطْسُرُ الرَّوْحَانِي

**SABRATAH AMPHITHEATRE**

## التقرير الفنى

و فى نفس الوقت بدات اعمال التقيب فهى موقع صبراته .  
ان خشبة المسرح بقى حتى الان فى حالة غير محولة وفى الوقت  
الحاضر يتم فى هذا المسرح اقامة حفلات الجوقات للغنا و الرقص  
التقليدى للليبيين وكل ذلك عند حفظ السماعيات الناتمة للمسرح الاثنان .  
وفىما يتعلق باعمال تمهيدية لخطيط المناظر و المقاطع و تقديم واجهات

المبانى فقد نفذت فى شركة المساحة بمدينة كراكوف بنا على المواد  
التصويرية المحصول عليها . وفى مدى الاعمال الحقلية وبعد  
فحص موقع الاعمال و تحديد الادراك التفصيلي لانجازها فتم تنفيذ  
اساس المسح الارضى مستطيل الشكل الواقع على موازاة خط المحسور  
الطلائى للمسرح المشار اليه .

ولاجراء القياسات الكاملة الخاصة بالتصوير الجوى و المساحة فقد تم ايضا  
تعيين شبكة المسح ذات حوالى (٢٠) النقطة التى تستند لنا وصف  
التفاصيل و تحديد احداثيات النقط التصويرية لتنفيذ عدد (٤٠) صورة  
مجسمة (ثلاثية الابعاد) تقريرا .

وبواسطة هذه الصور المجسمة قد تم تقديم واجهات المسرح الخارجية  
و المناظر المقاطعة و خطوط المقاطع وللإشراف النام على الاعمال المنجزة  
اجرى اعضاء البعثة حسابات العراقة الكاملة فى الموقع كما نفذوا ايضا  
فى المختبر الحقلى الخاص الاعمال الكيميائية - الضوئية الازمة  
لتحقيق نوعية الصور القياسية .

قد تم اجراء جرد الموجودات باستعمال الطرائق التالية :  
- طريقة التصوير الجوى الارضى الثنائى (حوالى ٤ صورة مجسمة)  
- طريقة قطبية لتنفيذ المناظر و اجراء قياسات محيطات المسار  
(مراقبة خطوط قطرية و واجهات امامية )

- طريقة هندسية لقياس ارتفاع النقط عن سطح البحر  
- طريقة قطوع فضائية لقياس النقط التصويرية (عدد ١١٨) لانجاز  
الاعمال الخاصة بالتصوير الجوى و عند مراقبة المسافة بين هذه المقطوع  
هذا وقد تم اجراء الاعمال المذكورة اعلاه بواسطة المعدات و الاجهزة  
التالية :

(انظر تتمة)

من قيام مجرد الموجودات المعمارية و البنائية للمسرح الرومانى  
في مدينة صبراته الاثارية الواقعة بمنطقة طرابلس فى  
الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية وذلك  
باستعمال طريقتين المساحة و التصوير الجوى .

وقد تم تنفيذ هذا الجرد من قبل البعثة العلمية "بارى ٧٧"  
التي نظمتها كعادتها الجماعة العلمية لطلاب كلية المساحة  
باكاديمية التعدين والمتالورجية باسم ستانيسلاف ستاشيتيس وشركة  
المساحة فى مدينة كراكوف بالاتفاق مع اللجنة البولندية لمنظمة التربية  
و العلم و الثقافة التابعة لجامعة الام المتعددة (اليونيسكو) .

وقد اشترك فى البعثة المذكورة اعلاه طلاب كلية المساحة التابعة  
للاكاديمية واحد اساتذتها و مستخدموشركة المساحة . وتم انجاز الاعمال  
الحقلية الضرورية فى شهر سبتمبر و اكتوبر سنة ١٩٢٢ م .

وبعد التنسيق التمهيدى لموضع الجرد مع السفاره الليبية فى وارسو  
تم ايضا تحديده الدقيق نتيجة المحادلات مع مجلس ادارة المتحف  
الوطني فى عاصمة الجماهيرية طرابلس .

مدينة صبراته احدى المدن الواقعة فى جزء الشمال الغربى  
للليبيه وكان قد سماها اليونانيون القدماء بـ " مسطقة ثلاث المدن  
و هذه المدن هى : لبده الكبير و اوئيا و صبراته .

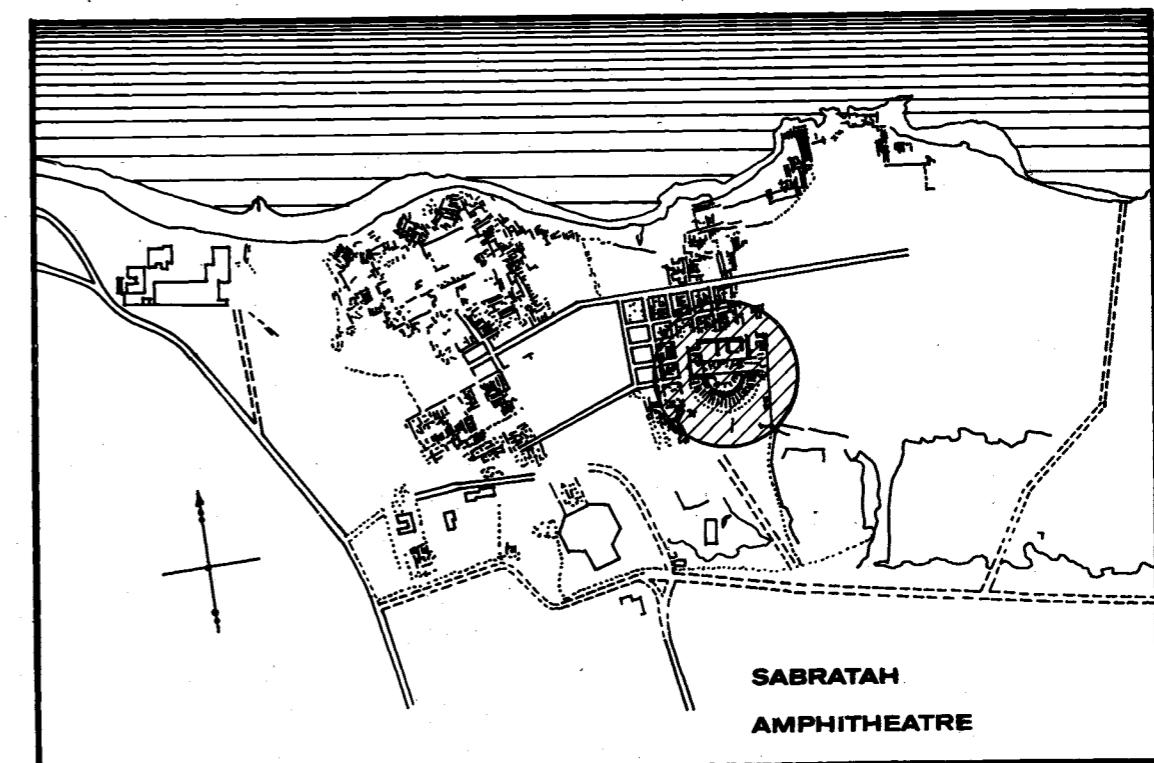
وكانت اسست مدينة صبراته فى القرن الاول من سلطة الامبراطورية  
الرومانية و دمرت حوالى سنة ٤٥٥ ميلادي بفعل قنابل الوندال  
الجرمانية القادمة من اروبا فحررها الجيش الرومانى سنة  
٣٦٣ ميلادي و في عهد جوستينيان مالك المملكة الرومانية الشرقية  
او البيزنطية تم تجديد بناء تلك المدينة على متر واحد فسوق  
منسوب الشوارع و المباني القديم .

فقد تم انشاء المسرح فهى عهد الامبراطوري انطونيوس بيسوس  
وماركوس اوريليوس (١٣٨ - ١٨٠) . وكان هذا المسرح من اكبر  
المسارح الرومانية فهى افريقيا الشمالية واحتوى على ٥٠٠٠  
مقعد المسرجين . وتم اعادته بعنابة فى اعوام ١٩٢٢-١٩٣٦ م

- مزواة ( تيودوليت ) "ت ٢ - فيلد " لقياسات زوايا  
 - مسدة "نـ ٢٥ كارل زايس اينا " (قياسات ارتفاع)  
 - مزواة التصوير "كارل زايس اينا " (صور قياسات)  
 - السة التصوير "بينتاكون سيكس"  $6 \times 6$  سم (مستندات تصويرية).  
 وقد نفذت جميع الاعمال الادارية الخاصة بجراحت الموجودات نفذت  
 في شركة المساحة بدمشق كراكوف التي تتخصص في تحضير هذه الوثائق  
 والتصميمات والمستندات كما أنها تستخدم الخبراء المناسبة ومتلك  
 المعدات والاجهزة الخاصة.  
 إن هذا التقرير من قيام بجراحت الموجودات في صوراته يحتوى على  
 ما يلى :

- منظران افقيان اثنان بقياس الرسم ١٠٠:١
- مقطع طولاني طوال خط محور المسرح مع منظر الى جهتين يمسى  
ويسرى - مقياس الرسم ٥٠:١
- مقطع عرضي من امام خشبة المسرح مع منظرها و منظر قاعة عرضها  
بقياس الرسم ٥٠:١
- عدد ٤ واجهات خارجية منظمة طبقا لجهات العالم الجغرافية  
بقياس الرسم ٥٠:١
- رسم تفصيلي لجزء اعمدة خشبة المسرح على جميع طوابقها بقياس  
الرسم

وفي ارشيف شركة المساحة بدمشق كراكوف توجد الرسوم المحسامية  
 للصور ونتائج التصميم و النسخ الاصلية للمواد الحقلية .





## SPRAWOZDANIE TECHNICZNE

z wykonania metodami geodezyjnymi i fotogrametrycznymi inwentaryzacji architektoniczno-budowlanej teatru w starożytnym mieście Sabratha, leżącym w regionie Tripolitania w Libii.

Inwentaryzację wykonała tradycyjnie organizowana naukowa ekspedycja BARI 77 Studenckiego Koła Naukowego Wydziału Geodezji Akademii Górnictwo-Hutniczej im. St. Staszica w Krakowie oraz Krakowskie Przedsiębiorstwo Geodezyjne w Krakowie w porozumieniu z Polskim Komitetem ds UNESCO.

W wyprawie brali udział studenci Wydziału Geodezji AGH, pracownik naukowy Akademii Górnictwo-Hutniczej oraz pracownicy Krakowskiego Przedsiębiorstwa Geodezyjnego. Niezbędne prace polowe wykonano w okresie wrzesień - październik 1977 r.

Obiekt do inwentaryzacji, uzgodniony wstępnie z Ambasadą Libijską w Warszawie, uściślono dokładnie na miejscu po rozmowach z Dyrekcją Muzeum Narodowego w stolicy kraju Trypolisie. Sabratha jest jednym z trzech miast znajdujących się w północno-zachodniej części Libii zwanej przez starożytnych Greków Trypolis - region trzech miast. Należały tu: wspomniana wyżej Sabratha, Oea i Leptis Magna. Miasto w zakresie w jakim widać go obecnie zostało zbudowane w pierwszym wieku panowania cesarstwa rzymskiego.



## TECHNICAL REPORT

on the realization with the geodetic and photogrammetric methods of the architecturo-constructional listing of the theatre in the ancient town Sabratah situated in Trypolitania region in Libya.

This listing been executed by the traditionally organized scientific expedition BARI 77 of the Students Scientific Set of the Geodesy Department of the St. Staszic Academy of Mining and Metallurgy in Cracow, and by the Geodetic Firm of Cracow, with the agreement of the Polish Committee for the UNESCO matters. In this expedition participated the students of the Geodesy Department of the Academy of Mining and Metallurgy, a scientific worker of this Academy, and some workers of the Geodetic Firm of Cracow. The indispensable field works were executed in the period of August - October 1977.

The structure to listing, which had been coordinated temporarily with the Libya Embassy in Warsaw, was specified accurately on the spot, after the negotiations with the Management of the National Museum in the capital of this country - Tripoli.

Sabratah - it is one of the three towns which are situated in the North-West part of Libya, which had been called by the ancient Greeks Tripolis - the region of the three towns. To this region belonged: mentioned above Sabratah, Oea and Leptis Magna.

Zostało zrujnowane podczas inwazji Wandali z Europy około roku 455 n.e., a wyzwolone w 533 r. n.e. przez wojska rzymskie. Za czasów panowania cesarza Justyniana zostało odbudowane na wysokości ok. 1 m powyżej starego poziomu ulic i budowli.

Teatr wybudowany w latach 138-180 naszej ery za panowania cesarzy Antoniusza Piusa i Marka Aureliusza był jednym z największych rzymskich teatrów w północnej Afryce i mieścił ok. 5000 widzów. Jego restauracja wykonana została w latach 1927 - 1936 równolegle z rozpoczęciem prac wykopaliskowych na terenie dzisiejszej Sabrathy. Scena teatru przetrwała do dzisiejszych czasów w niezmienionej formie i aktualnie odbywają się tam występy folklorystycznych wokalno-instrumentalnych i tanecznych zespołów libijskich przy zachowanej fantastycznej akustyce całej bryły teatru. Wstępne prace polegające na zaprojektowaniu rzutów, przebiegu przekroji i pokazaniu elewacji wykonano w Krakowskim Przedsiębiorstwie Geodezyjnym na podstawie posiadanych materiałów zdjęciowych.

W ramach prac polowych po dokładnym obejrzeniu obiektu i uściśleniu koncepcji opracowania założono osnowę geodezyjną o kształcie prostokąta dłuższym bokiem usytuowanego równolegle do osi podłużnej opracowywanego teatru. W celu dokonania pełnego pomiaru fotogrametrycznego i geodezyjnego założono na bazie tego prostokąta sieć ok. 70 pktów, które pozwoliły na wykonanie zdjęcia szczegółów sytuacyjnych i określenie współrzędnych fotopunktów dla wykonanych ok. 40 stereogramów.

Sabratah, in the range as it can be seen now, was built in the first century of the Roman Empire reign. It was ruined during the Vandals invasion from Europe about 455 A.D., and was liberated in 533 A.D. by the Roman army.

In the emperor Justinian times it was rebuilt on the height of about 1 m. above the old level of streets and buildings.

The theatre, built in 138-180 A.D. during the reign of Antonius Pius and Mark Aurelius emperors, was one of the greatest Roman theatres in the Northern Africa and it could receive almost 5000 spectators. Its restoration was performed in 1927-1936 parallelly to the beginning of the excavatory works on the spot of the to-day Sabratah. A scene of this theatre has survived till our times in the unchanging form, and at the present there take place some folkloristic vocalo-instrumental and dance troupes of Libya performances with the preserved fantastic acoustic of the whole mass of the theatre. Preparatory works, consisting in the design of the views, the course of the sections and showing of the elevation, has been done in the Geodetic Firm of Cracow on the base of the possessed photographic materials.

Within the limits of the field works and after the precise examining of the object and specifying the conception of the elaboration, there was installed the geodetic matrix of the shape of a rectangle which was situated with its longest side parallelly to the longitudinal axle of the elaborated theatre. In order to execute a full photogrammetric and geodetic

Stereogramy te posłużyły do pokazania elewacji zewnętrznych obiektu, widoków do przekrojów oraz linii przekrojowych. Dla pełnej kontroli wykonywanych prac dokonano wszelkich obliczeń kontrolnych na miejscu oraz w zorganizowanym laboratorium polowym przeprowadzono konieczne prace fotochemiczne w celu sprawżenia jakości wykonanych zdjęć pomiarowych. Pomiar inventacyjny wykonano metodami:

- fotogrametrii dwuobrazowej naziemnej wykonując ok. 40 stereogramów,
- metodę biegunową dla sporządzenia rzutów oraz pomiaru otoczenia teatru dla kontroli mierząc czołówki i przekątne,
- dla określenia wysokości poszczególnych elementów wykonano niwelację geometryczną dowiązując ją do poziomu morza,
- pomiar fotopunktów w ilości 118, niezbędnych do kamerального opracowania fotogrametrycznego wykonano metodą wcięć przestrzennych dla kontroli mierząc odległości między nimi.

Do wykonania prac polowych używano następującego sprzętu:

- pomiary kątowe wykonano teodolitem T2 marki Wild,
- pomiary wysokościowe wykonano niwelatorem Ni 025 firmy Carl Zeiss Jena,
- zdjęcia pomiarowe wykonano fototeodolitem firmy Carl Zeiss Jena,
- dokumentację fotograficzną wykonano aparatem fotograficznym "Pentacan six" o formacie 6 x 6 cm,

survey, there was placed on the base of this rectangle a grid of about 70 points, which allowed to take a photograph of the situational details and to state the coordinates of this photopoints for 40 stereograms produced. These stereograms served to show the external elevations of this object, views to the sections and the sectional lines. For the full control of the performing works, all control measurements were performed on the spot, and in the organized field laboratory the necessary photochemical works were executed in order to check the quality of the prodecued measuring photographs. The listing survey was realized by means of:

- the two-images groudn photogrammetry, producing about 40 stereograms,
- the polar method for preparing some views and surveing the surroundings of this theater, measuring the vans and diagonals for the control,
- for the designation of the height of the particular elements, there was performed the geometrical levelling with ting it up to a sea level,
- measuring of the 118 photopoints, indispensable for the cameral photogrammetric elaboration, was executed with a method of the spacial incisions, measuring the distances among them, for the control.

For the executing the field works there was used the following equipment:

Całość prac związanych z opracowaniem kamerальным inwentaryzacji wykonano w Krakowskim Przedsiębiorstwie Geodezyjnym posiadającym bogate tradycje w wykonywaniu tego rodzaju opracowań oraz wyspecjalizowaną kadrę i sprzęt. Prace kamerálne wykonano na autografie Topokart firmy Carl Zeiss Jena.

W skład ostatecznego operatu inwentaryzacyjnego powstałego z opracowania materiałów przywiezionych z Sabrathy wchodzą:

- dwa rzuty poziome w skali 1:100,
- przekrój podłużny po osi teatru z widokiem na lewą i prawą stronę w skali 1:50,
- przekrój poprzeczny prowadzony przed sceną z widokiem na scenę i na widownię w skali 1:50,
- cztery elewacje zewnętrzne określone wg. stron świata w skali 1:50,
- kreskowe opracowanie detalu stanowiącego fragment kolumnady na wszystkich kondygnacjach części scenicznej w skali 1:10

W archiwum Krakowskiego Przedsiębiorstwa Geodezyjnego pozostają stereogramy zdjęć, wyniki opracowania oraz orginalne materiały polowe.

- the height measurement was done by the Carl Zeiss Jena Ni 025 leveller,
- the measuring photographs were taken by the Carl Zeiss Jena phototheodolite,
- the photographic documentation was taken by the "Pentacan six" camera, size 6x6 cm.

The whole of works connected with the cameral elaboration of this listing was executed in the Geodetic Firm of Cracow, which has a rich tradition in executing such elaborations and has the specialized personnel and equipment.

The office works were executed by means of Carl Zeiss Jena "Topokart" autograph.

Into the composition of the ultimate listing operat derived from the elaboration of the materials supplied from Sabratah enter:

- two horizontal views in the scale of 1:100,
- the longitudinal section on the axle of this theatre with the view on the left and right side in the scale of 1:50,
- four external elevations stated according to the four quarters of the globe in the scale of 1:50,
- the line elaboration of a detail which is a fragment of the colonnade on all storeys of the scenic part in the scale of 1:20.

The stereograms of the photographs, the results of the elaboration and the original field materials are in the archives of the Geodetic Firm of Cracow.

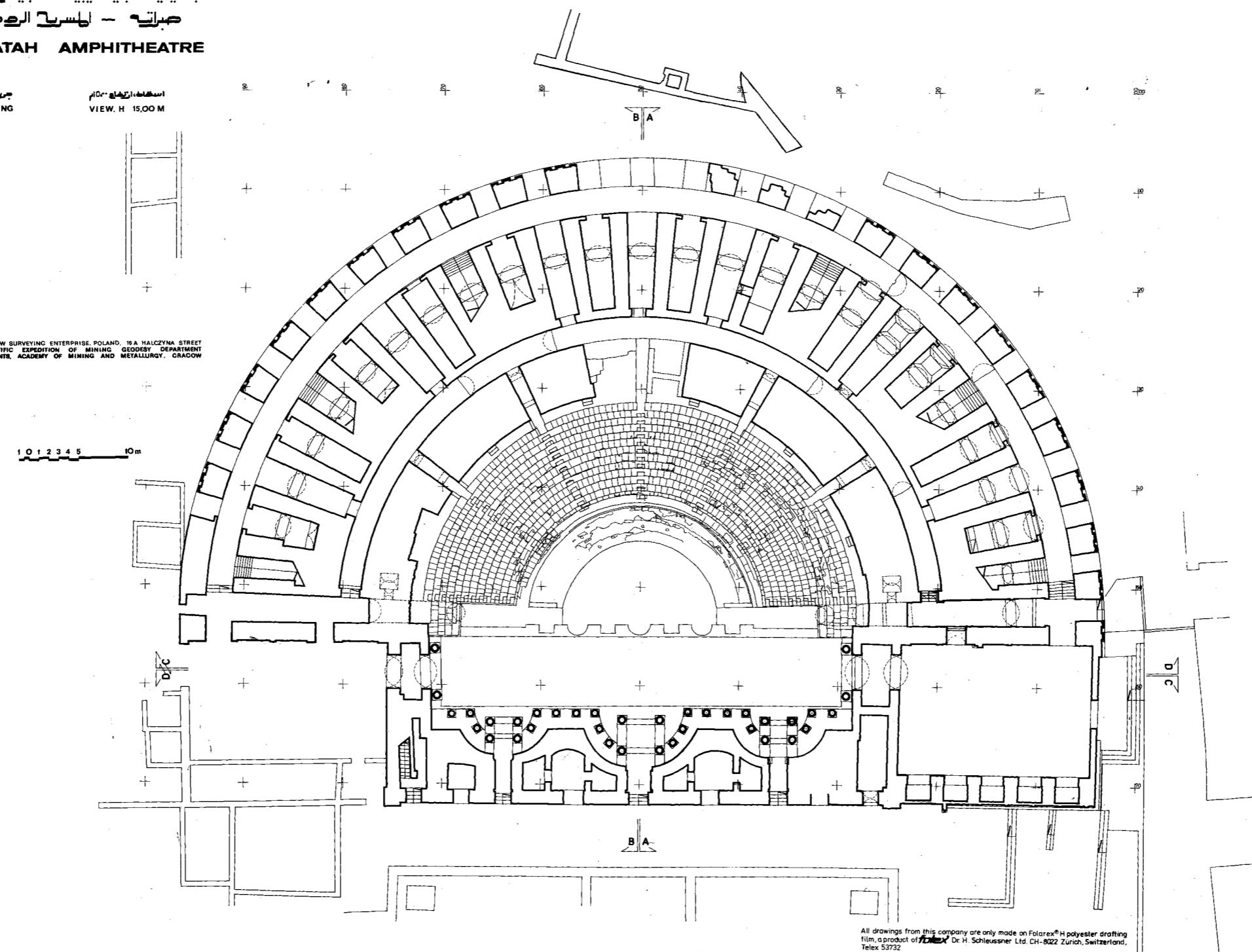
الجامعة العربية الليبية الشعبية الاشتراكية  
صبراته - المسرح الرماني

SABRATAH AMPHITHEATRE

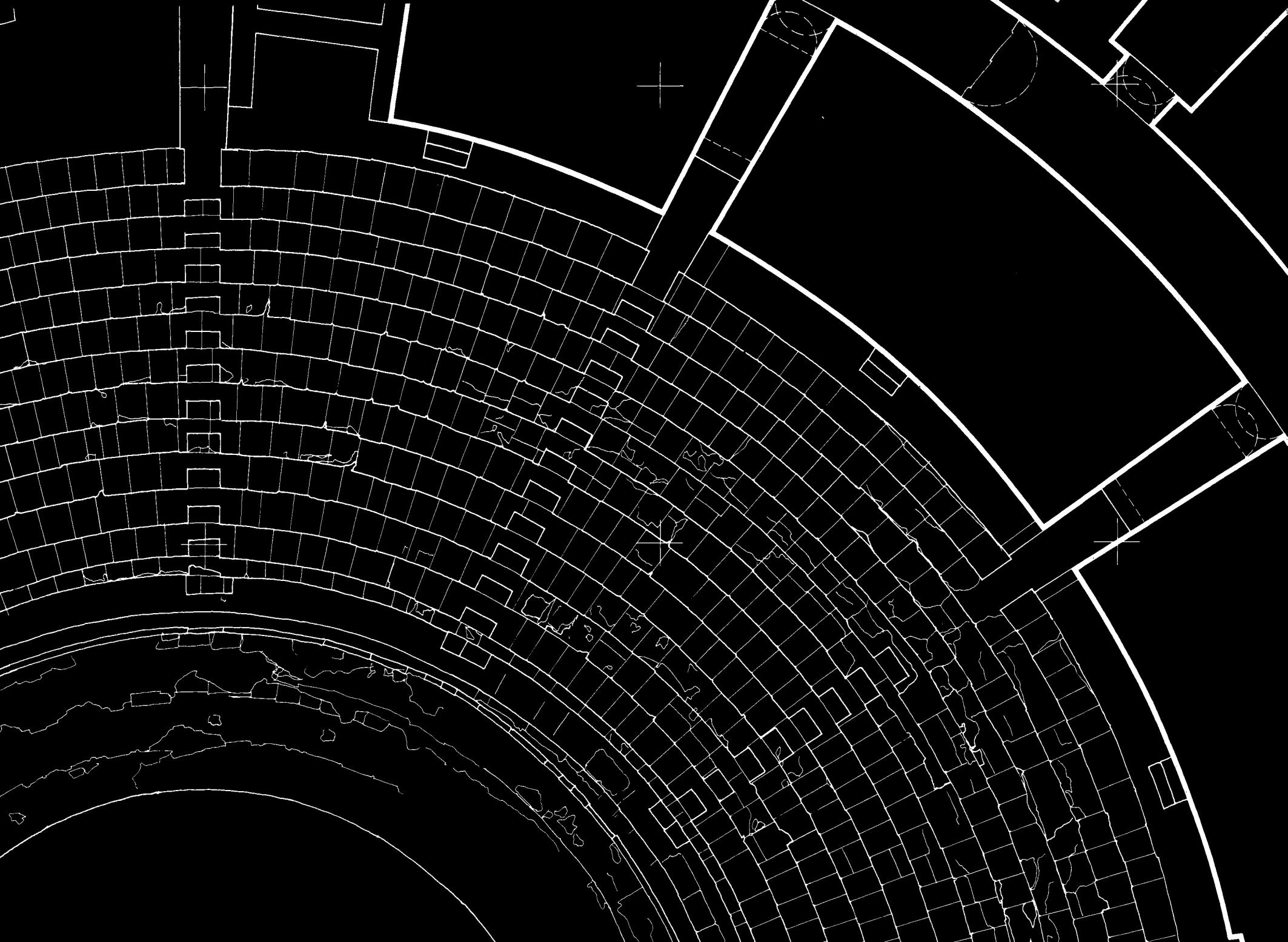
جولة المأموريات  
STOCK TAKING

اسفلات، ارتفاع 15,00 م  
VIEW, H. 15,00 M

KP CRACOW SURVEYING ENTERPRISE POLAND, 18A HALCZYNA STREET  
SCIENTIFIC EXPEDITION OF MINING GEODESY DEPARTMENT  
STUDENTS, ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW



All drawings from this company are only made on Folarex® H polyester drafting film, a product of **FOLAREX** Dr. H. Schleusner Ltd. CH-8022 Zurich, Switzerland.  
Telex 55732



الجمعية العربية لليبيا الشعبية الاشتراكية

صبراتة - المسرح الروماني

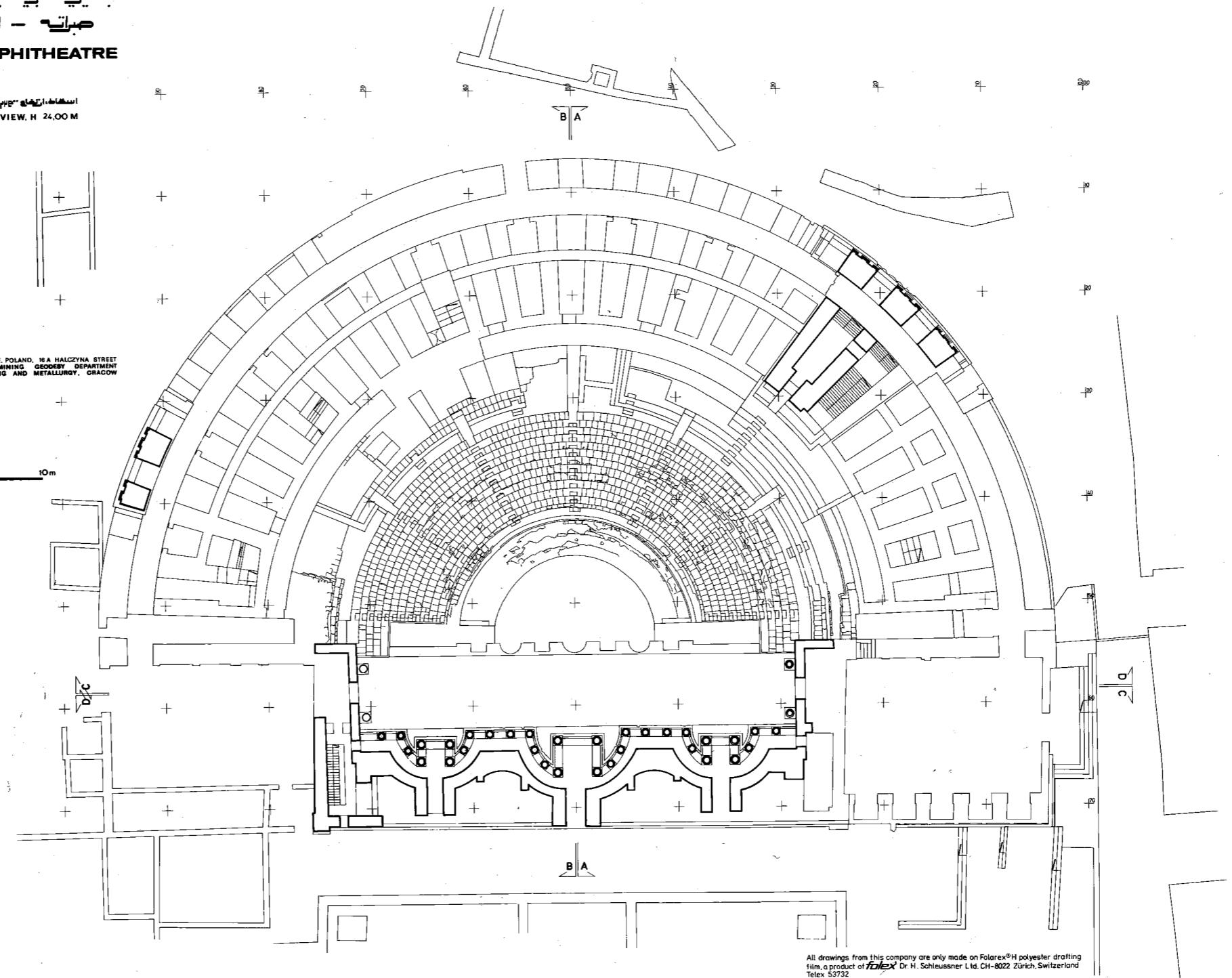
**SABRATAH AMPHITHEATRE**

جولة المواقعات  
STOCK TAKING

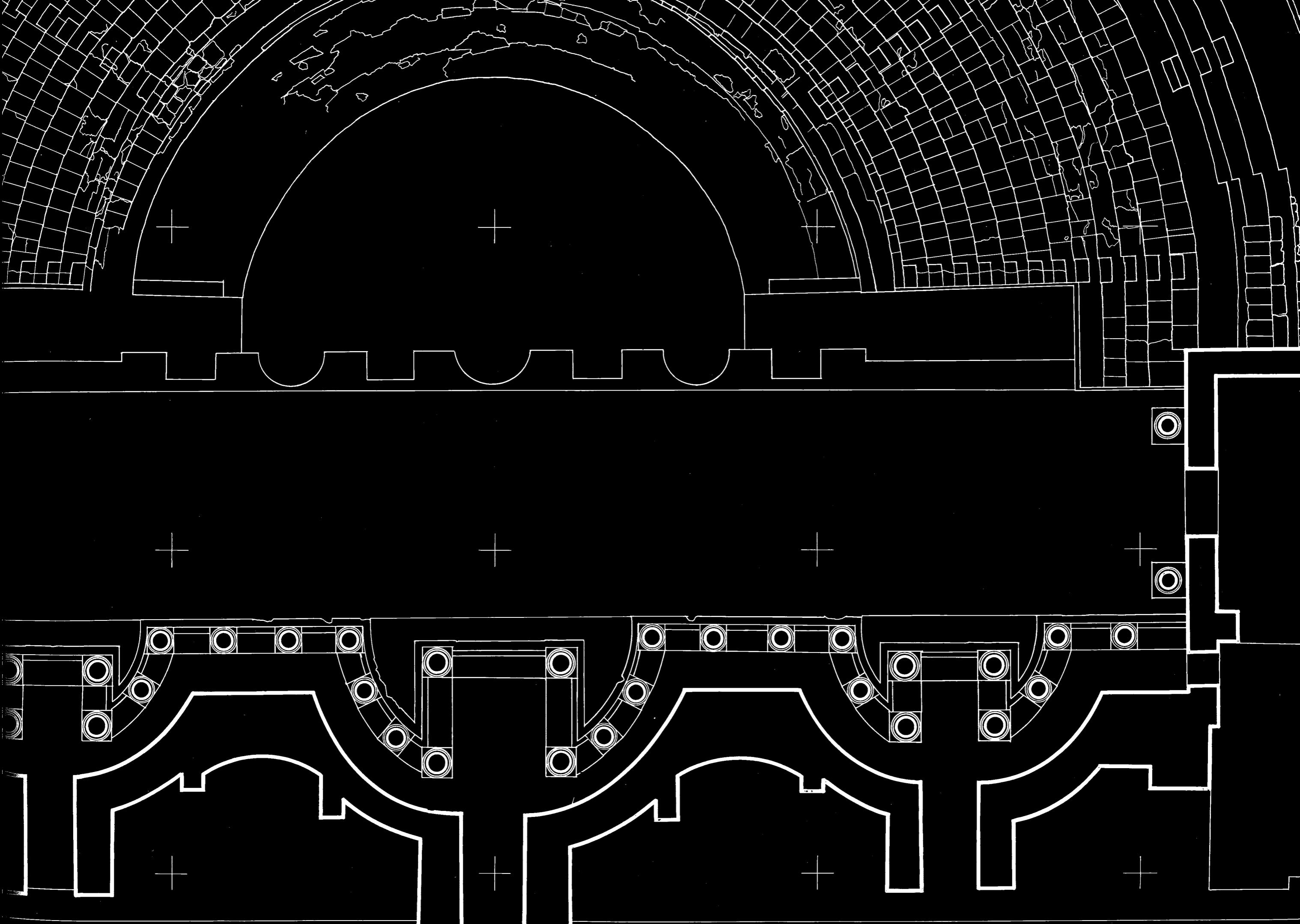
استطلاع ارتفاع  
VIEW, H 24.00 M

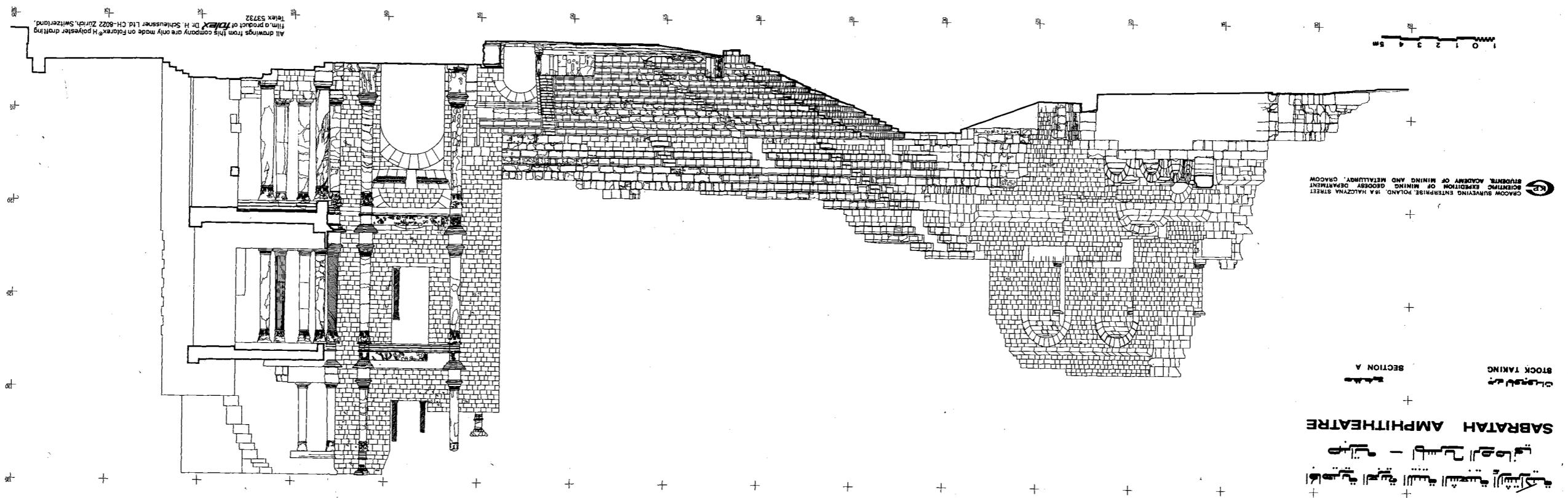
CRACOW SURVEYING ENTERPRISE POLAND, 18A HALCZYNA STREET  
SCIENTIFIC EXPEDITION OF MINING GEOLOGY DEPARTMENT  
STUDENTS, ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW

1 0 1 2 3 4 5 10m



All drawings from this company are only made on Folarex®H polyester drafting film, a product of **FOLDEX** Dr. H. Schleissner Ltd. CH-8022 Zürich, Switzerland  
Telex 53732







الجمهورية العربية الليبية الشعبية اليساوية  
صباته - المسرح الروماني

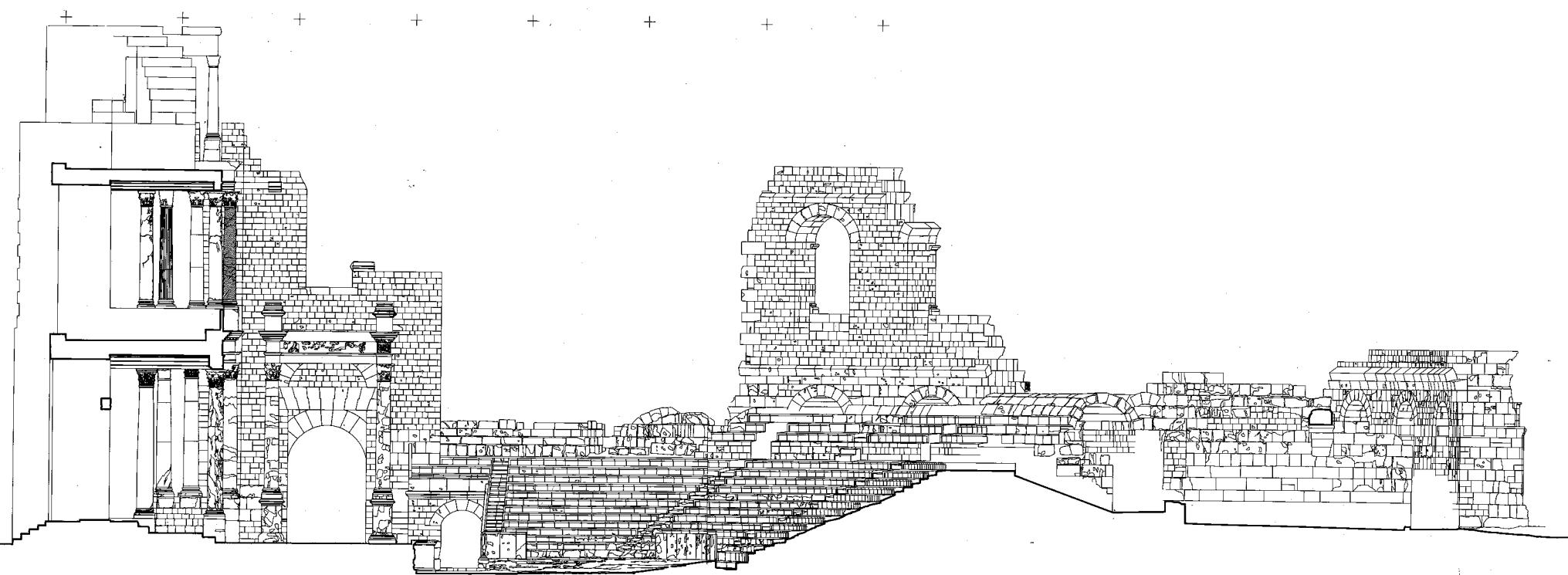
**SABRATAH AMPHITHEATRE**

جهاز المحفوظات  
STOCK TAKING

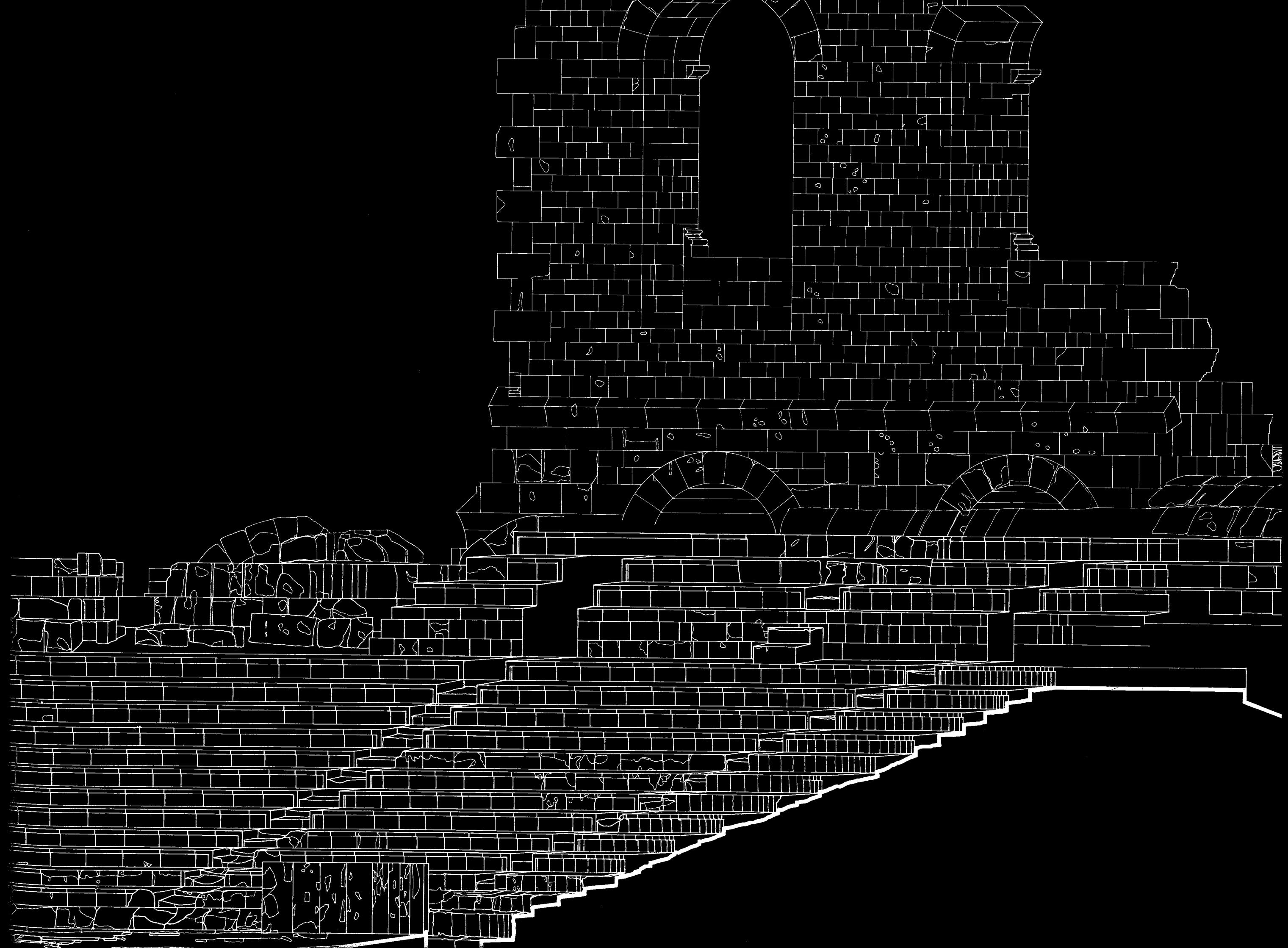
SECTION B

KC CRACOW SURVEYING ENTERPRISE POLAND, 16A HALCZYNA STREET  
SCIENTIFIC EXPEDITION OF MINING GEODESY DEPARTMENT  
STUDENTS, ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW

1 0 1 2 3 4 5m



All drawings from this company are only made on Folarex® H polyester drafting film, a product of **FOLDEX** Dr. H. Schleussner Ltd. CH-8022 Zurich, Switzerland,  
Telex 53732



الجمهورية العربية الليبية الشعبية

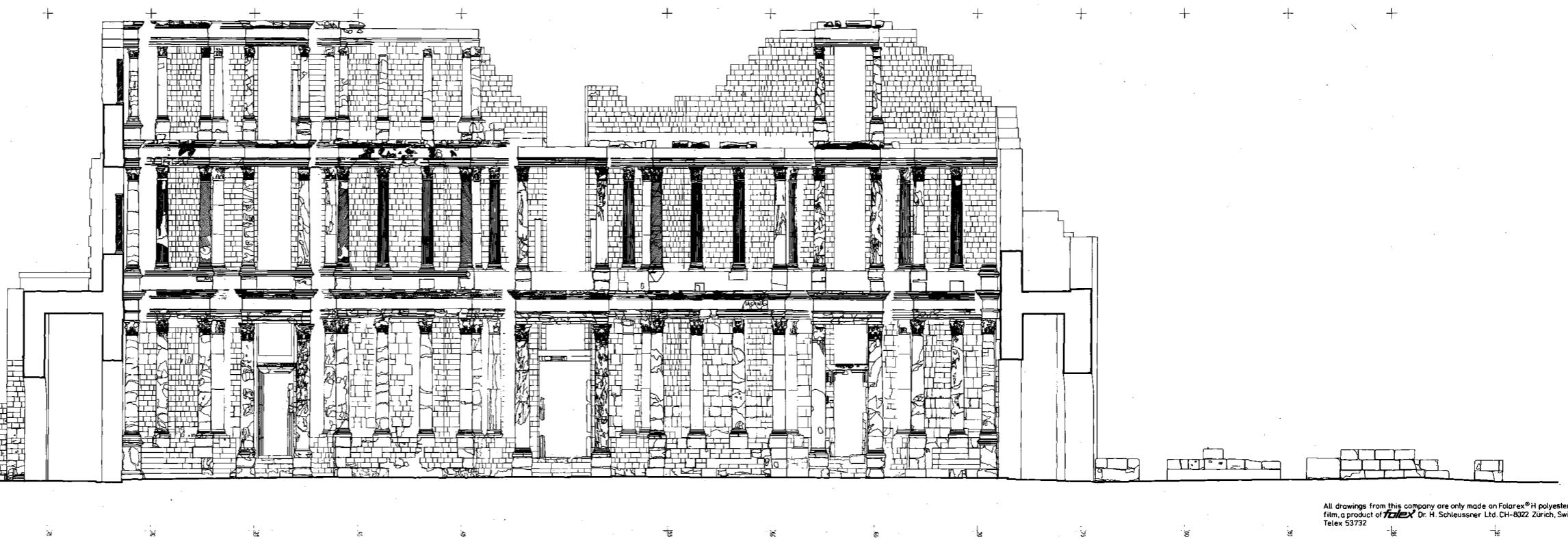
صبراته - طرابلس

TAH AMPHITHEATRE

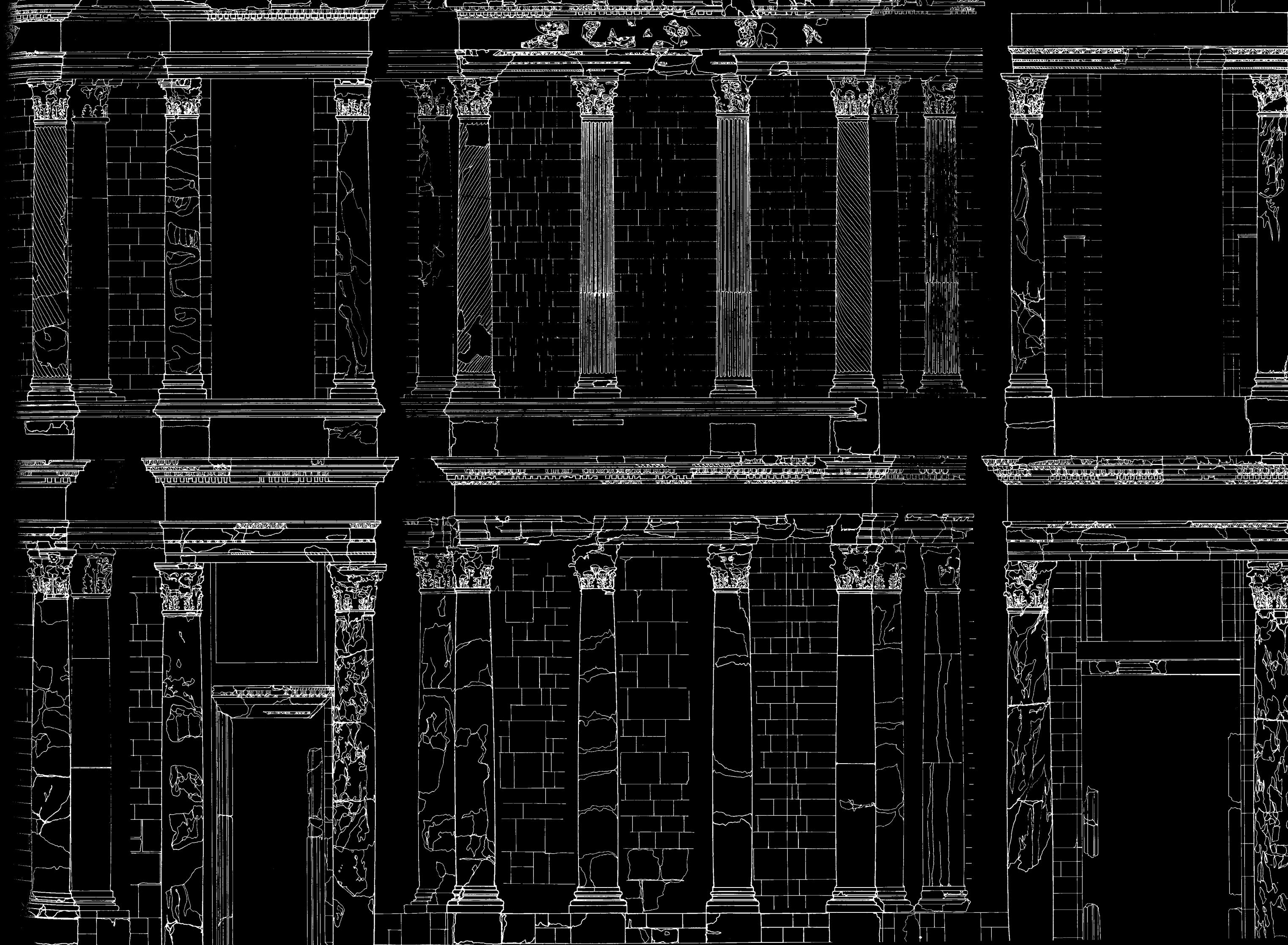
مخطط  
SECTION C

SURVEYING ENTERPRISE POLAND 15A HALCZYNA STREET  
EXPEDITION OF MINING GEOLOGY DEPARTMENT  
ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW

1 0 1 2 3 4 5m



All drawings from this company are only made on Folarex® H polyester drafting film, a product of **Tofex** Dr. H. Schleusner Ltd. CH-8022 Zurich, Switzerland,  
Telex 53732

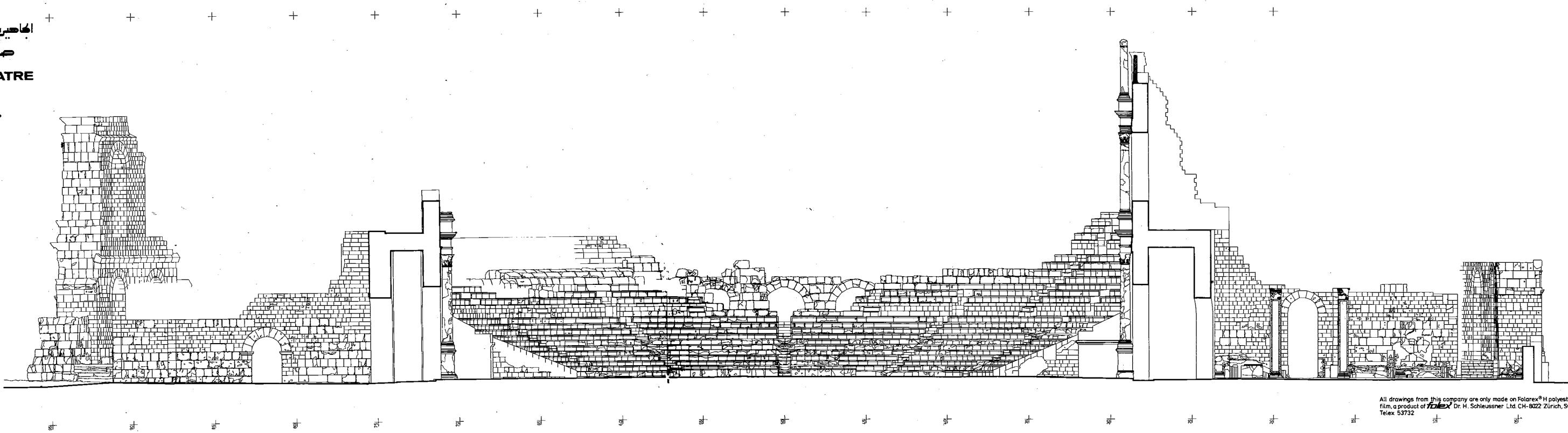


الاصحية العربية

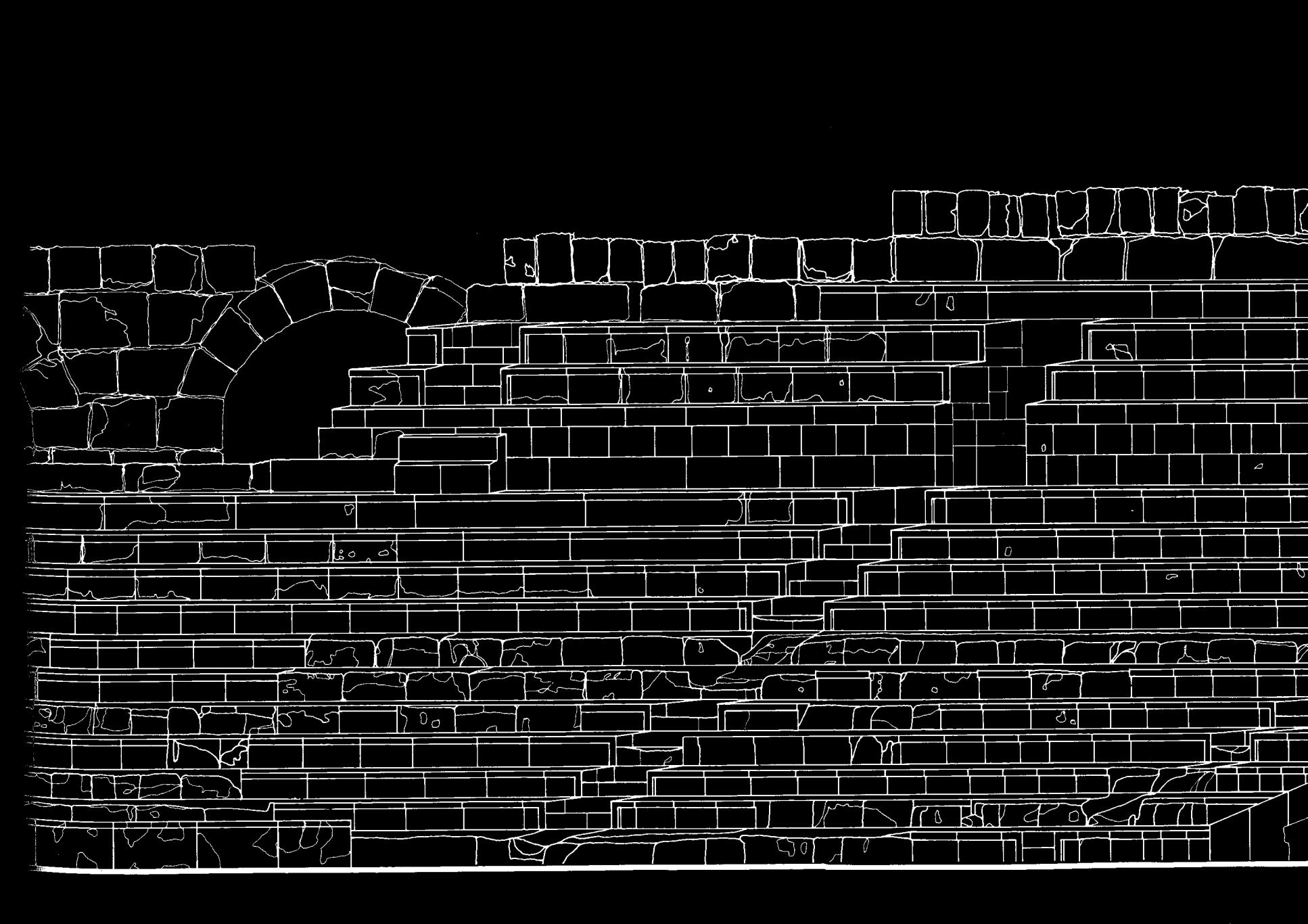
صبات

THEATRE

SECTION D



All drawings from this company are only made on Folarex® H polyester drafting film, a product of **FOLDEX** Dr. H. Schleusner Ltd. CH-8022 Zürich, Switzerland  
Telex 53732



الجامعة العربية للبيئة الشعبية الاشتراكية

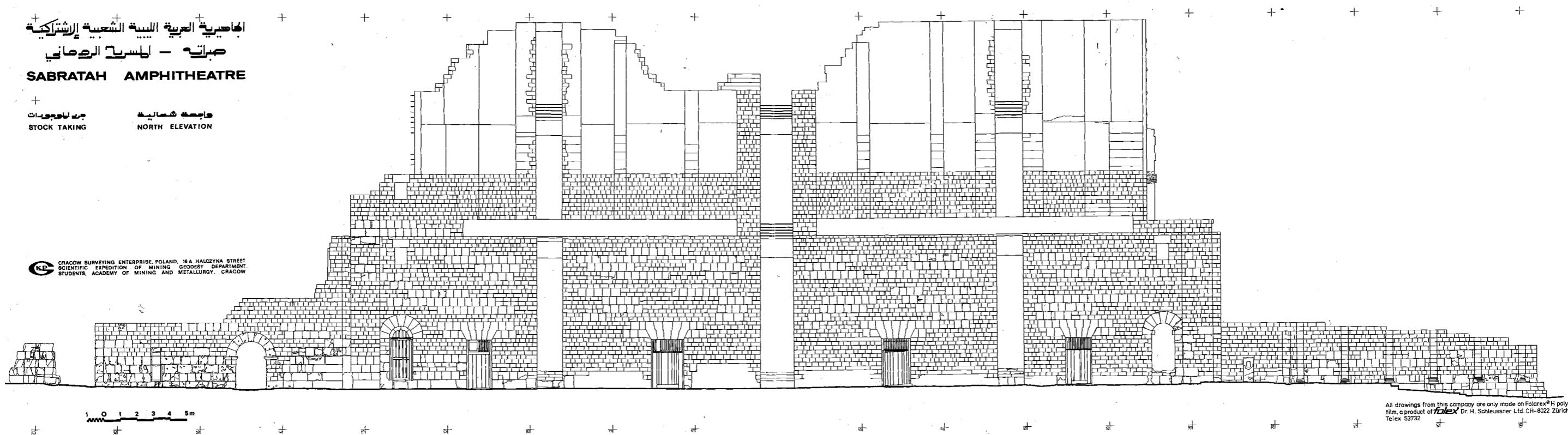
صبات - المسرح الصناعي

**SABRATAH AMPHITHEATRE**

جولة للمواد  
STOCK TAKING

مخطط شمالي  
NORTH ELEVATION

KP CRACOW SURVEYING ENTERPRISE, POLAND, 16A HALCZYNA STREET  
SCIENTIFIC EXPEDITION OF MINING GEODESY, DEPARTMENT  
STUDENTS, ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW



All drawings from this company are only made on Folarex®H polyester drafting film, a product of **FOLAREX** Dr. H. Schleussner Ltd. CH-8022 Zurich, Switzerland  
Telex 53732



الجامعة العربية الليبية الشعبية الاشتراكية  
صيادة - ليبسيت الرمانى

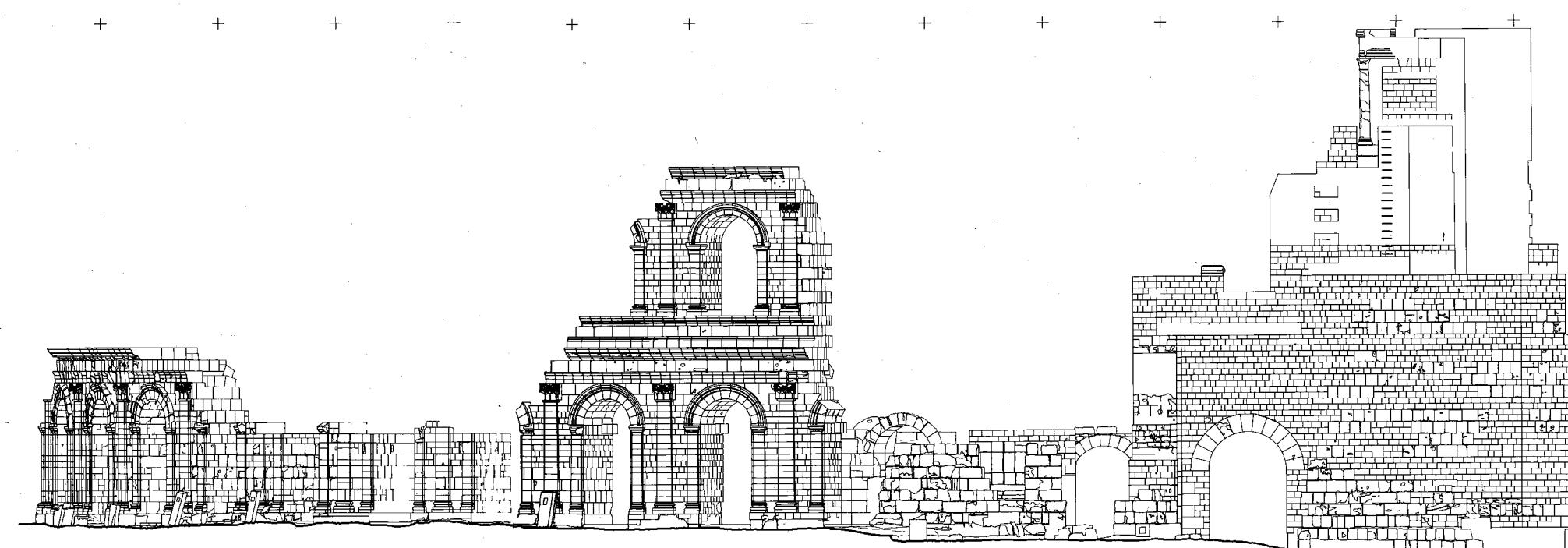
SABRATAH AMPHITHEATRE

جدة الموارد  
STOCK TAKING

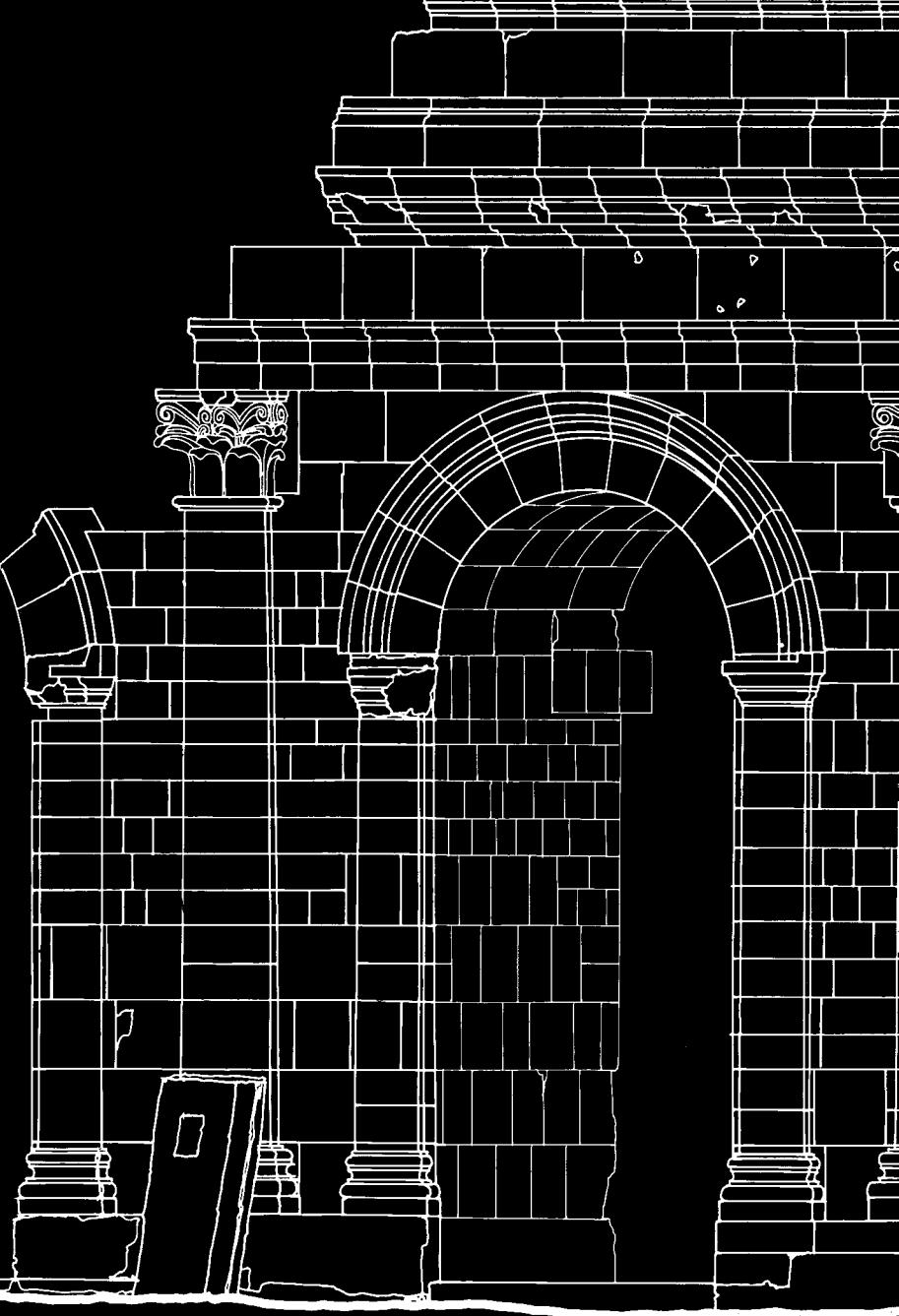
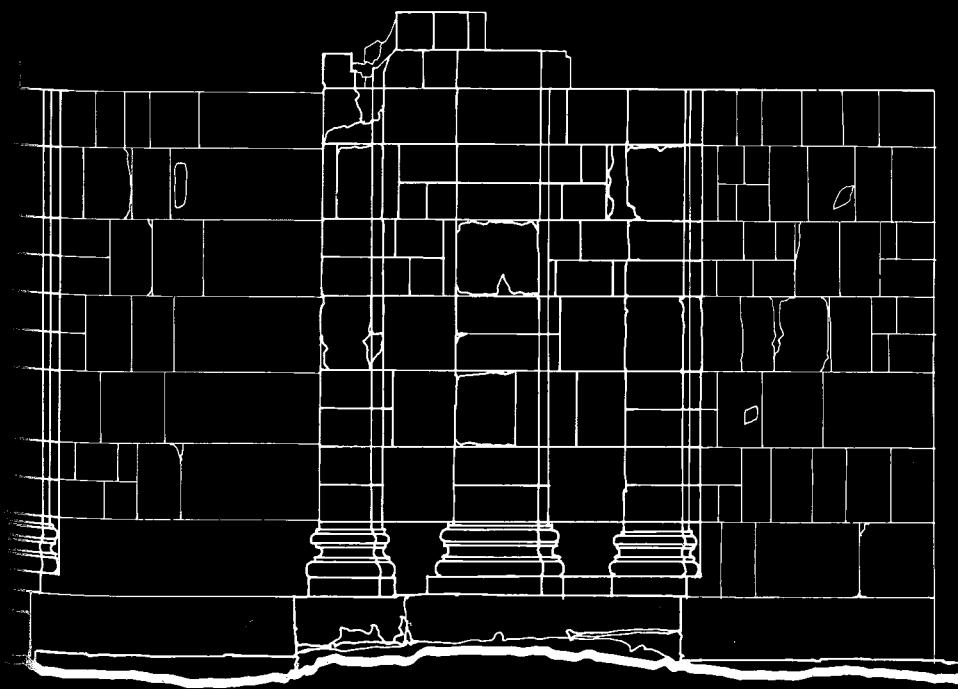
جامعة شهيد  
EAST ELEVATION

CRACOW SURVEYING ENTERPRISE, POLAND, 16A HALCZYNA STREET  
SCIENTIFIC EXPEDITION OF MINING GEODESY DEPARTMENT  
STUDENTS, ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW

0 1 2 3 4 5m



All drawings from this company are only made on Folarex® Polyester drafting  
film, a product of **folax** Dr. H. Schleusser Ltd CH-8022 Zurich, Switzerland.  
Telex 53732



اباشرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية  
صبراته - ليبية - الصحراء

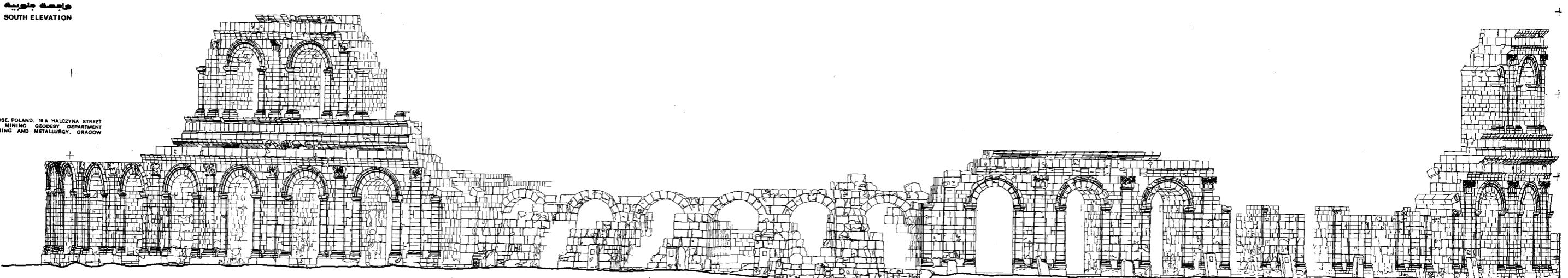
SABRATAH AMPHITHEATRE

جولة المواقعات  
STOCK TAKING

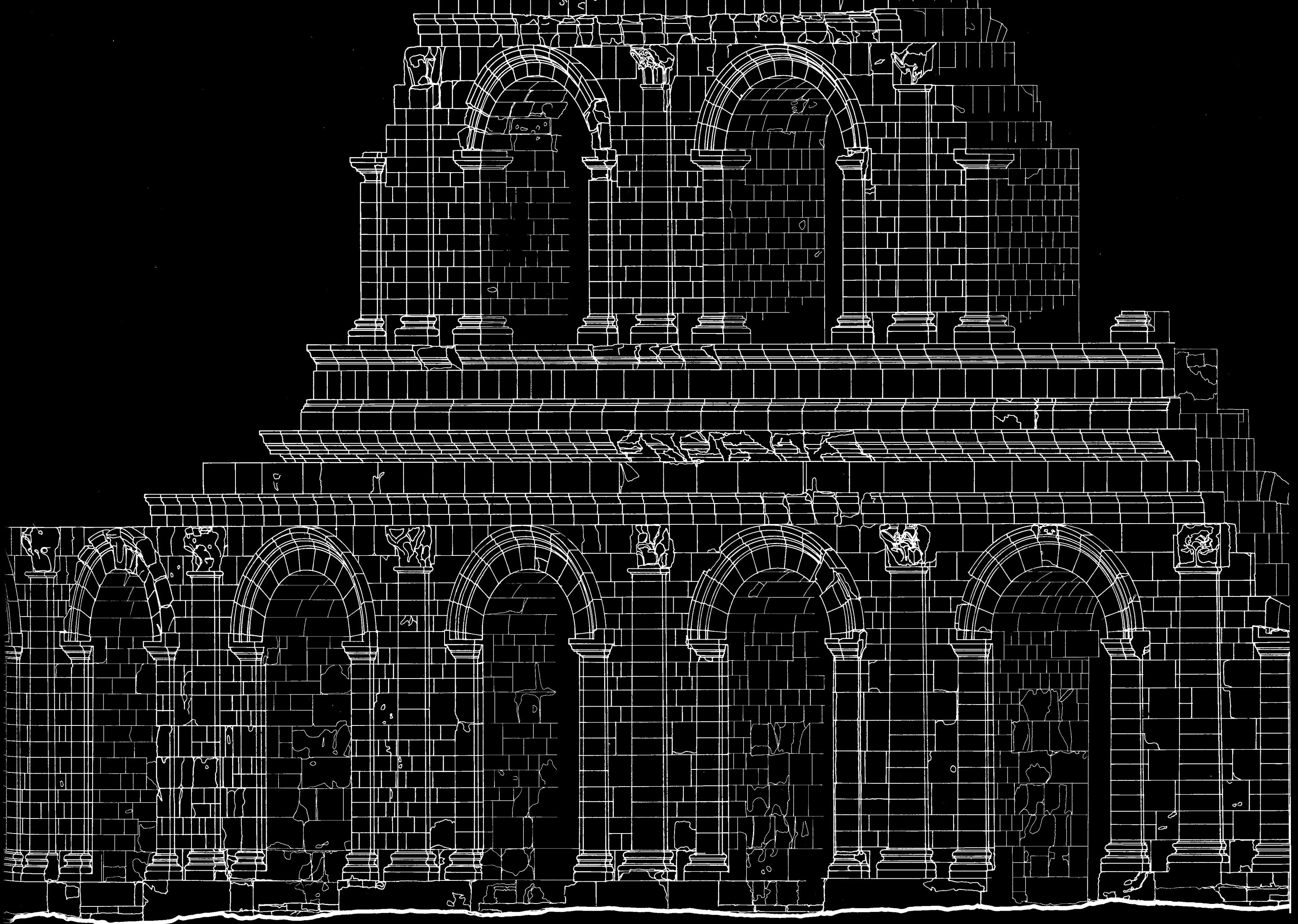
واحة جنوبية  
SOUTH ELEVATION

KP CRACOW SURVEYING ENTERPRISE, POLAND, 16A HALCZYNA STREET  
SCIENTIFIC EXPEDITION OF MINING GEODESY DEPARTMENT  
STUDENTS, ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW

0 1 2 3 4 5m



All drawings from this company are only made on Folarex® H polyester drafting film, a product of **FOLAREX** Dr. H. Schleissner Ltd. CH-8022 Zurich, Switzerland.  
Telex 53732



الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية

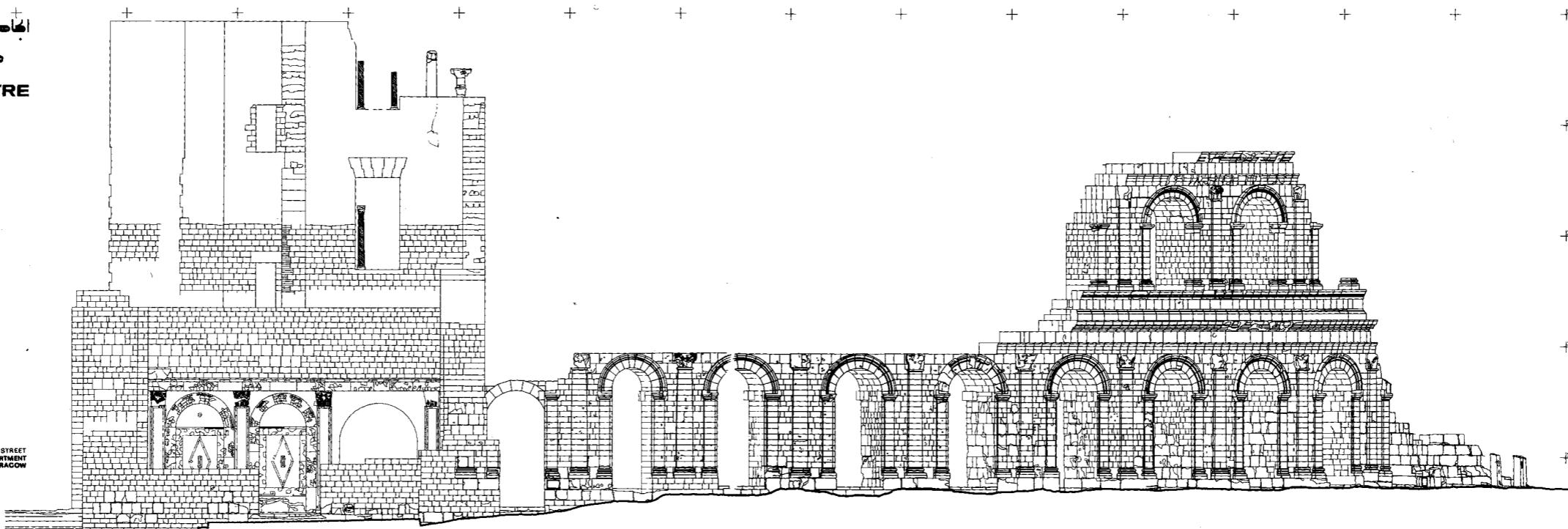
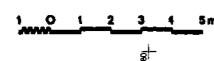
صبارات - لاسرت الرضاعي

**SABRATAH AMPHITHEATRE**

جوب المقاولات  
STOCK TAKING

جوب المقاولات  
WEST ELEVATION

K.D. CRACOW SURVEYING ENTERPRISE, POLAND, IS A HALCZYNA STREET  
SCIENTIFIC EXPEDITION OF MINING, GEOLOGY, DEPARTMENT  
STUDENTS, ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW

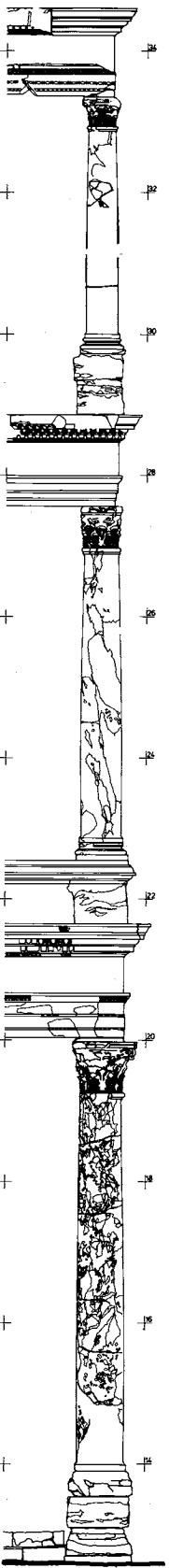


All drawings from this company are only made on Folarex® H polyester drafting film, a product of **FOLAREX** Dr. H. Schleissner Ltd. CH-8022 Zurich, Switzerland, Telex 53732



الجمعية العربية للبيئة الشعبية الاشتراكية  
صباته - ليبسيت العصاني  
**SABRATAH AMPHITHEATRE**

جولة للمحفوظات STOCK TAKING تفصيل جزء الماجدات طبق المسند STAGE BUILDING ELEVATION DETAIL



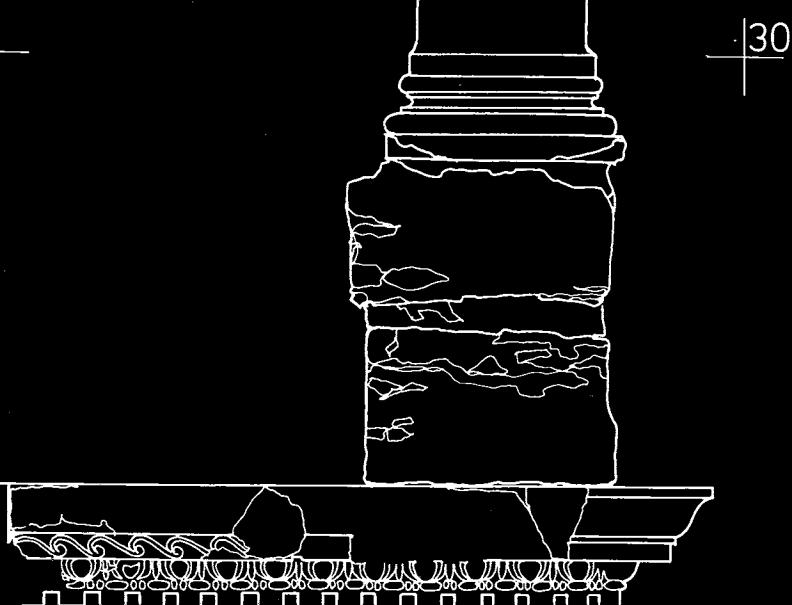
CRACOW SURVEYING ENTERPRISE, POLAND, 14 HALCZYNA STREET  
SCIENTIFIC EXPEDITION OF MINING GEOLOGY DEPARTMENT  
STUDENTS, ACADEMY OF MINING AND METALLURGY, CRACOW

1 0 1 2 3m

All drawings from this company are only made on Folarex® H polyester drafting film, a product of **ZDEX** Dr. H. Schleusner Ltd. CH-8022 Zürich, Switzerland.  
Telex 53732



34



32



30









